



## YUKON ADVISORY COUNCIL ON WOMEN'S ISSUES ACT

## LOI SUR LE CONSEIL CONSULTATIF SUR LES QUESTIONS TOUCHANT LES INTÉRÊTS DE LA FEMME

### Definitions

1 In this Act, "council" means the Yukon Advisory Council on Women's Issues established under section 2. *S.Y. 1992, c.17, s.1.*

### Council established

2 There is established the Yukon Advisory Council on Women's Issues. *S.Y. 1992, c.17, s.2.*

### Functions of council

3 The council shall

- (a) develop public awareness of the issues affecting the status of women;
- (b) promote a change of attitudes in the Yukon so that women may enjoy equality of opportunity;
- (c) encourage discussions and expressions of opinion by Yukon residents on issues affecting the status of women;
- (d) review policies, programs, and legislation affecting women as directed by the Minister;
- (e) advise the Minister with respect to any issues that the Minister may refer to the council for its consideration;
- (f) advise the Minister with respect to any issues that the council considers advisable; and
- (g) encourage organizations and groups that promote the equality of women. *S.Y. 1994, c.21, s.2; S.Y. 1992, c.17, s.3.*

### Définitions

1 Dans la présente loi, « conseil » s'entend du Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme constitué à l'article 2. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 1*

### Constitution du conseil

2 Est constitué le Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 2*

### Fonctions du conseil

3 Le conseil a pour fonctions :

- a) de sensibiliser la population sur les questions touchant la condition de la femme;
- b) de favoriser un changement dans les attitudes au Yukon de façon à permettre aux femmes de jouir de chances égales;
- c) de stimuler les discussions et l'expression des opinions des résidents du Yukon sur les questions touchant la condition de la femme;
- d) d'examiner, à la demande du ministre, les politiques, les programmes et les lois qui touchent les intérêts de la femme;
- e) de conseiller le ministre sur les questions qu'il lui soumet pour étude;
- f) de conseiller le ministre sur les questions qu'il juge pertinentes;
- g) d'encourager les organismes et les groupes dont les objectifs sont de promouvoir

l'égalité de la femme. *L.Y. 1994, ch. 21, art. 2;*  
*L.Y. 1992, ch. 17, art. 3*

#### Powers of council

##### 4 The council may

- (a) receive and hear submissions and suggestions from individuals and groups concerning the status of women;
- (b) recommend and participate in programs concerning the status of women;
- (c) recommend ways of creating effective partnerships of individuals, groups, communities, and government for the planning and implementation of programs and services improving the status and equality of women;
- (d) publicize information with respect to the status of women;
- (e) consult with individuals, groups, and the public about matters concerning the status of women;
- (f) research matters relating to the status of women and suggest research areas that may be studied by any interested person;
- (g) publish any reports, studies, and recommendations that the council considers advisable; and
- (h) obtain funding from government, or from private foundations or agencies. *S.Y. 1994, c.21, s.3; S.Y. 1992, c.17, s.4.*

#### Composition of council

5(1) The council shall consist of not more than eight members appointed by the Commissioner in Executive Council.

(2) The members shall be representative of the women of the Yukon and shall include

#### Pouvoirs du conseil

##### 4 Le conseil peut :

- a) recevoir et entendre les présentations et les suggestions émanant de particuliers et groupes concernant la condition de la femme;
- b) recommander des programmes portant sur la condition de la femme, et y participer;
- c) recommander des moyens de créer des partenariats efficaces entre les particuliers, les groupes, les communautés et le gouvernement pour planifier et mettre sur pied des programmes et des services destinés à améliorer la condition de la femme et l'égalité des femmes;
- d) informer la population sur la condition de la femme;
- e) consulter les particuliers, les groupes et la population en général sur des questions portant sur la condition de la femme;
- f) faire des recherches sur des questions touchant la condition de la femme et proposer des sujets de recherche sur ces questions à être conduite par toute personne intéressée;
- g) publier des rapports, études et recommandations qu'il juge indiqués;
- h) obtenir des fonds du gouvernement, de fondations ou d'agences privées. *L.Y. 1994, ch. 21, art. 3; L.Y. 1992, ch. 17, art. 4*

#### Composition

5(1) Le conseil est composé d'au plus huit membres nommés par le commissaire en conseil exécutif.

(2) Les membres doivent représenter les femmes du Yukon et inclure des représentants

representatives of the regions of the Yukon, Yukon First Nation women, and Yukon women's organizations.

(3) At least 50 per cent of the members shall be from rural areas and at least 25 per cent of the members shall be members of Yukon First Nations. *S.Y. 1992, c.17, s.5.*

#### Term of members

6(1) Members of the council shall be appointed at pleasure to serve terms not exceeding two years and may be reappointed for further terms.

(2) A member of the council who has served two consecutive terms is not eligible for reappointment during the 12 months following the expiration of the second term.

(3) Vacancy in the membership of the council does not impair the ability of the remaining members to act.

(4) Of the first members to be appointed to the board, four shall be appointed for a term of two years and four shall be appointed for a term of one year. *S.Y. 1992, c.17, s.6.*

#### Meetings of council

7(1) The council shall hold at least four meetings in a year.

(2) Meetings of the council may be held anywhere in the Yukon.

(3) The council may make rules governing its own proceedings. *S.Y. 1994, c.21, s.4; S.Y. 1992, c.17, s.7.*

#### Chair

8(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint a chair and a vice-chair from among the members of the council.

(2) The chair is the chief executive officer of the council and shall direct the activities of the council and co-ordinate its work.

des régions du Yukon, des femmes membres des premières nations du Yukon et des représentants des organisations féminines.

(3) Au moins la moitié des membres proviennent des régions rurales et au moins le quart sont des membres des premières nations du Yukon. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 5*

#### Mandat des membres du conseil

6(1) Les membres du conseil sont nommés à titre amovible pour un mandat maximal renouvelable de deux ans.

(2) Le membre du conseil qui a effectué deux mandats consécutifs ne peut recevoir de nouveau mandat dans les 12 mois suivant la fin de son second mandat.

(3) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement.

(4) Quatre des premiers membres nommés reçoivent un mandat de deux ans et les quatre autres un mandat d'un an. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 6*

#### Réunions du conseil

7(1) Le conseil se réunit au moins quatre fois par année.

(2) Le conseil peut siéger à tout endroit dans le territoire du Yukon.

(3) Le conseil peut établir son règlement intérieur. *L.Y. 1994, ch. 21, art. 4; L.Y. 1992, ch. 17, art. 7*

#### Président

8(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme parmi les membres du conseil un président et un vice-président.

(2) Le président est le premier dirigeant du conseil; il en dirige les activités et coordonne les travaux.

(3) The vice-chair shall act when the chair is unable to act because of absence or inability. *S.Y. 1992, c.17, s.8.*

(3) En cas d'absence ou d'empêchement le vice-président assume la présidence. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 8*

### Honoraria

9 Members of the council shall be paid any *honoraria* for their services that may be prescribed by the Commissioner in Executive Council. They may also be reimbursed for travel and living expenses that they incur in connection with the performance of their duties away from their ordinary place of residence; but, except as otherwise prescribed by the Commissioner in Executive Council, the payment of those expenses shall conform to the payment of those expenses for members of the public service of the Yukon. *S.Y. 1992, c.17, s.9.*

### Rémunération

9 Les membres du conseil reçoivent les indemnités fixées par le commissaire en conseil exécutif. Ils peuvent également recevoir le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf décision contraire du commissaire en conseil exécutif, le remboursement de ces frais se conforme au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 9*

### Budget

10 Each year on or before September 30, the Council shall submit to the Minister an estimate of the money required for the operation of the Council for the next financial year, setting forth the revenue and expenditure, in the detail and form that the Minister may require. *S.Y. 1992, c.17, s.10.*

### Budget

10 Le conseil présente chaque année, au plus tard le 30 septembre, des prévisions budgétaires quant aux sommes nécessaires à son fonctionnement pour le prochain exercice financier et prévoyant les revenus et dépenses selon les renseignements demandés et les modalités prescrites par le ministre. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 10*

### Funding

11 The Minister may provide financial assistance to the council and other support the Minister considers necessary for the proper conduct of the business of the council. *S.Y. 1992, c.17, s.11.*

### Financement

11 Le ministre peut fournir au conseil toute l'aide financière et tout le soutien qu'il juge nécessaires à son bon fonctionnement. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 11*

### Contracts

12 The Minister may, on the recommendation of the council, enter into contracts for the conduct of research projects. *S.Y. 1994, c.21, s.5.*

### Contrats

12 Le ministre peut, sur recommandation du conseil, conclure des contrats afin de mener des projets de recherche. *L.Y. 1994, ch. 21, art. 5*

### Relationship to the Government of the Yukon

13 Except to the extent that an agency is created by a contract under section 12, the

### Liens avec le gouvernement du Yukon

13 Sauf dans la mesure où un organe est constitué par contrat en vertu de l'article 12, le

council is not an agent of the Government of the Yukon. *S.Y. 1992, c.17, s.13.*

conseil n'est pas un mandataire du gouvernement du Yukon. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 13*

#### **Audit of council**

14 The accounts and financial transactions of the council shall be audited at least annually by an auditor appointed by the council. *S.Y. 1992, c.17, s.14.*

#### **Vérification**

14 Les comptes et les opérations financières du conseil sont vérifiés au moins une fois l'an par un vérificateur nommé par le conseil. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 14*

#### **Report to Minister**

15(1) The financial year of the council shall end on March 31.

#### **Rapport au ministre**

15(1) L'exercice financier du conseil se termine le 31 mars.

(2) The council shall, within three months after the end of each financial year, provide the Minister with an annual report containing an account of its meetings, a summary of its activities and recommendations during the preceding year, its financial statement, and the auditor's report.

(2) Le conseil doit, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice financier, présenter au ministre un rapport annuel comprenant un compte rendu de ses réunions, un sommaire de ses activités et de ses recommandations durant l'exercice écoulé, son état financier et un rapport du vérificateur.

(3) On receiving the report, the Minister shall table a copy of it in the Legislative Assembly during the session then in progress, or if no session is then in progress, at the next session thereof. *S.Y. 1992, c.17, s.15.*

(3) Dès sa réception, le ministre dépose une copie du rapport devant l'Assemblée législative durant la session en cours ou à la prochaine session si l'Assemblée ne siège pas. *L.Y. 1992, ch. 17, art. 15*